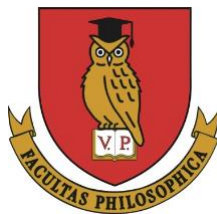




Program and abstracts
Programfüzet és absztraktok

Veszprém
May 27-28, 2024
2024. május 27-28.



Szerkesztette:

Bátyi Szilvia

Technikai szerkesztő: Annus Gábor

Lektorálta: Baranyiné Kóczy Judit és Emily Cilliler

Felelős kiadó: Navracsics Judit

Veszprém, 2024



2024. május 27. (hétfő)

27 May, 2024 (Monday)

8.50 – 9.00: Megnyitó/Opening

Elnök/Chair: Judit Navracsics		
9.00-9.40	ANDREA RÉVÉSZ	Investigating the neurocognitive correlates of second language oral and written production: The role of task modality
9.40-9.45	VITA/DISCUSSION	
9.45-10.05	VOLODYMYR REVNIUK	Using complex operationalization of language experiences to investigate its relation to executive function
10.05-10.10	VITA/DISCUSSION	
10.10-10.30	SZILVIA BÁTYI	Learner internal and learner external factors in L1 and L2 speaking proficiency
10.30-10.35	VITA/DISCUSSION	
10.35-10.50	SZÜNET/BREAK	

Elnök/Chair: Judit Baranyiné Kóczy		
10.50-11.10	RABEB GHANMI	On multilinguals' metalinguistic awareness and its role in decoding an unknown language
11.10-11.15	VITA/DISCUSSION	
11.15-11.35	BARTHA BLANKA	Assessing and developing morphological awareness among vocational secondary school students
11.35-11.40	VITA/DISCUSSION	



25th Summer School of Psycholinguistics
25. Pszicholingvisztikai Nyári Egyetem
 May 27–28, 2024
Veszprém

11.40-12.00	MHD GHAITH ALTURJMAN	Metaphor comprehension variability: A comparative eye-tracking analysis of extended and single metaphors among Chinese intermediate EFL learners
12.00-12.05	VITA/DISCUSSION	
12.05-13.00	SZÜNET/BREAK	

Elnök/Chair: Vera Varga		
13.00-13.40	FERENC BUNTA	Speech and language production of bilingual children with cochlear implants: Highlights and implications for psycholinguistic research
13.40-13.45	VITA/DISCUSSION	
13.45-14.05	ANNAMÁRIA KISS	Investigating executive control impairment in post-stroke bilingual anomic and Wernicke's Aphasia
14.05-14.10	VITA/DISCUSSION	
14.10-14.30	MOHAMMED ALTAMIMI	Gender-related issues on language variation in spoken Jordanian Arabic – A Sociolinguistic case study focusing on phonological and lexical aspects
14.30-14.35	VITA/DISCUSSION	
14.35-14.50	SZÜNET/BREAK	

Elnök/Chair: Ildikó Hortobágyi		
14.50-15.10	SALAMON ATTILA – SZENTGYÖRGYI SZILÁRD	Hungarian-English code-switching in the view of morphophonological integration
15.10-15.15	VITA/DISCUSSION	



15.15- 15.35	ERIKA CSILLINGH	Motivational factors of code-switching in light of conceptual equivalence relations
15.35- 15.40	VITA/DISCUSSION	
15.40- 16.00	ÜRMÖSNÉ DR. SIMON GABRIELLA – BARNUCZ NÓRA – DOMINEK DALMA LILLA	The application of AR on English for law enforcement seminars in respect of flow
16.00- 16.05	VITA/DISCUSSION	
16.05- 16.25	İBTISSEM SMARI – İLDIKÓ HORTOBÁGYI	Interpreting Tunisian presidential speeches: A critical perspective
16.25- 16.30	VITA/DISCUSSION	



2024. május 28. (kedd)

28 May, 2024 (Tuesday)

Elnök/Chair: Szilvia Bátyi		
9.00-9.40	DAVID SINGLETON	Phraseology: a deficient component in the treatment of the L2 lexicon
9.40-9.45	VITA/DISCUSSION	
9.45-10.05	VINCENT J. VAN HEUVEN	A decade of experiments on consecutive interpreting. Can we see the wood for the trees?
10.05-10.10	VITA/DISCUSSION	
10.10-10.30	SERGEI GNITIEV	First language attrition among Russians living in Hungary
10.30-10.35	VITA/DISCUSSION	
10.35-10.50	SZÜNET/ BREAK	

Elnök/Chair: Steklács János		
10.50-11.10	VISZKET ANITA – KLEIBER JUDIT – SZENDI ISTVÁN – HOFFMANN ILDIKÓ – KÁRPÁTI ESZTER	A vagy kötőszó használata szkizofrenia spektrumzavar mellett
11.10-11.15	VITA/DISCUSSION	
11.15-11.35	HÁMORI ÁGNES – CSERNYÁK HAJNALKA	Kései elsőnyelv jelnyelven: a fonetikai és lexikai fejlődés első szakasza CI-s gyermeknél
11.35-11.40	VITA/DISCUSSION	
11.40-12.00	HÁMORI ÁGNES – BÓNA JUDIT	A beszélőváltások időzítése 5 és 9 éves gyermekeknél: mintázatok és stratégiák az életkor függvényében
12.00-12.05	VITA/DISCUSSION	
12.05-13.00	EBÉD/LUNCH	



Elnök/Chair: Bóna Judit		
13.00-13.20	STEKLÁCS JÁNOS	Egy hazai, alsó tagozatos tanulók körében folyó olvasási fluencia vizsgálat tartalmi keretei és elméleti kérdése
13.20-13.25	VITA/DISCUSSION	
13-25-13.45	ZSÓFIA GERÁK	Különböző gondolkodási műveleteket igénylő szövegértési feladatok megoldási folyamatának elemzése szemmozgáskövető és hangelemzés segítségével
13.45-13.50	VITA/DISCUSSION	
13.50-14.10	HAGYMÁSI JUDIT – KLEIBER JUDIT	Csak-ot tartalmazó kifejezések értelmezésének vizsgálata óvodásoknál
14.10-14.15	VITA/DISCUSSION	
14.15-14.35	SZÜNET/BREAK	

Elnök/Chair: Parapatics Andrea		
14.35-14.55	TAMÁS TAMARA	"10/10-es vagyok, csajom": nyelvtanulók észrevételei saját beszédük folyamatosságáról, angol nyelven folytatott érvelő párbeszéd során
14.55-15.00	VITA/DISCUSSION	
15.00-15.20	RESZEGI KATALIN	A helynév-elsajátítás vizsgálata gyerekek körében
15.20-15.25	VITA/DISCUSSION	



25th Summer School of Psycholinguistics
25. Pszicholingvisztikai Nyári Egyetem
May 27–28, 2024
Veszprém

15.25-15.45	KARMACSI ZOLTÁN – SASS ENIKŐ	Ez hét nyelven beszél?! Kárpátaljai helyi termékek márkaneveinek több- nyelvűsége a turizmus aspektusából
15.45-15.50	VITA/DISCUSSION	
15.50	ZÁRSZÓ/CLOSING	



Absztraktok – Abstracts

MOHAMMED ALTAMIMI

Gender-related issues on language variation in spoken Jordanian Arabic – A sociolinguistic case study focusing on phonological and lexical aspects

This study discusses the role of gender as an essential variable in language variation. It tackles the social construct of prestige through language as exhibited by male and female interlocutors engaged in same and mixed gender speaker dyads, probing into contextual variation at the phonological and lexical levels, and how these affect the degree of linguistic prestige. In other words, this study is an attempt to understand whether male or female interlocutors show more prestige at the phonological level using the stylistic prestigious variants [ʔ], [t], [d], [z], [z], [d^ʕ], [z] and [d^ʕ] for variables /q/, /θ/, /ð/, /ð/, /d^ʕ/, /d^ʕ/, /ð^ʕ/, and /ð^ʕ/ respectively, highlighting the use of nonstandard linguistic forms on the part of Arab women and the approximation of the standard usage on the part of Arab men at both the phonological and lexical levels. The relevance of this study to sociolinguistic research is that it gives perceptive insights into the communicative contexts, stylistic patterns and actual utterances produced by male and female interlocutors. Both qualitative and quantitative methods were employed to analyse the phonological, lexical, and stylistic behaviour of 60 participants divided into 30 males and 30 females; twenty of whom (ten males and ten females) were proactive as they took part in two separate dyads. Furthermore, the research findings reveal that female interlocutors tend to show linguistic prestige when talking to both male and female interlocutors much more often than male interlocutors do the other way around, and that male interlocutors tend to show linguistic prestige most often when talking to female interlocutors, unlike the way they do when talking to their male peers. Besides, it has been found that



prestige correlates strongly with the use of non-standard linguistic forms at the phonological and lexical levels on the part of both male and female interlocutors, which is in sharp contrast to what has been found in Western sociolinguistic research, and that the extra-linguistic factor of gender plays a pivotal role in language variation in Jordan. This study may offer several implications, enrich the sociolinguistic field with novel conclusions, and add to the theory and practice.

Keywords: Language variation, gender, social prestige, phonological and lexical production, standard vs non-standard usage

MHD GHAITH ALTURJMAN

Metaphor comprehension variability:

A comparative eye-tracking analysis of extended and single metaphors among Chinese intermediate EFL learners

Conceptual Metaphor Theory (CMT) proposes that metaphor is not just a linguistic device or ornament, but a fundamental cognitive tool that shapes our understanding and human behavior (Ge et al., 2022; Jaff & Al-Jumaili, 2020; Krisnawati, 2014; Zhang, 2021). Based on conceptual metaphor theory, this study attempts to investigate how the mind perceives metaphors, especially when faced with different types: single and extended metaphors. While a single metaphor entails a direct comparison between two entities, an extended metaphor develops an analogy by nourishing the single metaphor throughout a whole passage or paragraph (Browse, 2016; Mattson, 2015). In this study, 10 Chinese students underwent an eye-tracking experiment. The experiment featured 16 novel metaphors and 16 questions to check students' understanding of these metaphors. The metaphors were divided equally into single and extended, and the themes of the metaphors were categorized into four main themes: love, money, family, and time. The participants were also interviewed to get insights on how their metacognitive skills shaped their answers. The interview focused on students' task understanding, goals setting, progress monitoring, past performance, and self-assessment. The results reveal that, first, participants who showed higher metacognitive awareness of



the task scored higher than others. Second, it was significantly more achievable for most participants to identify extended metaphors than single metaphors.

Keywords: Conceptual Metaphor Theory, extended and single metaphors, cognition, metacognition, eye-tracking

BARTHA BLANKA

Assessing and developing morphological awareness among vocational secondary school students

Morphological awareness is the ability to manipulate the structure of words (Carlisle, 1995; Török-Hódi, 2015). Several international studies confirm the importance of developing morphological awareness and its impact on text comprehension (Gillon and Kirk, 2009; Bernstein et al., 2020, etc.). In Hungary research is limited to the early stages of language acquisition (Varga et al., 2019) so the morphological awareness of secondary school students and the possibilities of its development remain to be explored. International research finds the assessment and development of morphological awareness relevant as well as its impact on reading comprehension until adulthood. A survey among Hungarian vocational secondary school students could provide significant results about assessing and developing morphological awareness and its effects on reading comprehension (Apel and Wilson-Fowler, 2015; Binder and Tighe, 2012).

The main question of the research is whether the morphological awareness of secondary school students can be assessed and developed in school and whether its development has a positive effect on the students' comprehension skills. The participants in the research are a group of 30 and 28 students in the 9th grade of vocational secondary school. They are the experimental and control groups of the research. The hypotheses of the research are the following:

1. The assessment and development of morphological awareness of 9th grade students in vocational secondary schools is possible in the context of classroom activities.



2. The development of morphological awareness has a positive impact on reading comprehension.

The research proves that the morphological awareness of 9th grade vocational school students can be assessed and developed in the classroom. The expected outcome of the study is that the assessment and development of morphological awareness will have a positive impact on students' reading comprehension skills.

Keywords: Morphological awareness, reading comprehension, assessment and development

SZILVIA BÁTYI

Learner internal and learner external factors in L1 and L2 speaking proficiency

For a long time, SLA research has systematically demonstrated great variation in second language (L2) proficiency (DeKeyser, 2000; Hyltenstam, 1992; Krashen, Scarcella & Long, 1980) which can be accounted for by *learner external* and *learner internal* factors. Among learner external factors, age of acquisition, experience with the language and L1-L2 distance are often mentioned (see Saito et al 2020). Whereas learner internal factors are either cognitive, such as working memory and cognitive control (Linck & Weiss, 2015), or psychological, such as motivation, attitude and anxiety. These factors are also referred to by the umbrella term of Individual Differences (IDs) (Dörnyei, 2005; 2009). Highly neglected factors in SLA research are L1 skills which have been considered stable during L2 acquisition (Clahsen and Felser, 2006). However, there is robust evidence of cross-linguistic influence at all levels (for an overview see Kroll et al. 2008) and dominance-related switching was found in unbalanced bilinguals in production (Guo et al., 2011) and in perception (Revniuk and Bátyi, 2023) proving that the L2 influences the L1. Furthermore, there is emerging evidence that the L1 changes in different contexts (classroom and immersion) of L2 learning (Bice and Kroll, 2015; Botezatu et al, 2020; Linck et al., 2009; Bátyi and Kemppainen, 2022). The variability in L1 speakers' linguistic skills has important implications for L2 research and



vice versa (Sparks et al., 2023). Therefore, it is important to consider the consequences of L2 exposure on L1 proficiency when evaluating predictors of L2 outcomes in diverse learner populations. This study focuses on the relationship between L1 and L2 speaking proficiency and aims to understand the learner internal and external factors that contribute to variation in L1 and L2 speaking skills. Results obtained from English majors enrolled at a university in Hungary will be presented. Language experience, working memory and cognitive control were measured besides measures of speaking proficiency in L1 and L2 (discourse fluency, word-level fluency, expressive vocabulary). The results highlight the role of learner external and learner internal factors in L2 and native language (L1) speaking proficiency and emphasise the complex relationship between L1 and L2 proficiencies.

Keywords: Learner internal factors, learner external factors, language proficiency, speaking skills, language experience

FERENC BUNTA

Speech and language production of bilingual children with cochlear implants: Highlights and implications for psycholinguistic research

The development of linguistic systems in humans is shaped by a variety of factors, including – but not limited to – ability, demographic variables, the language(s) to be acquired, exposure to one versus multiple languages, and even access to sound. This presentation focuses on the effects of the latter two variables (exposure to one versus two languages and access to sound) on linguistic outcome measures by presenting selected results from a series of studies on the speech and language production skills of bilingual and monolingual children with sensorineural hearing loss who use cochlear implants and their peers with typical hearing. Implications for psycholinguistic research and language acquisition will be discussed.

Acknowledgements: This work was supported in part by Grant Number R03DC012640 from the National Institute on Deafness and Other Communication Disorders of the National Institutes of Health, a research grant from the Cochlear Corporation, and seed grants from the University of



Houston. Its contents are solely the responsibility of the author and do not necessarily represent the official views of the National Institute on Deafness and Other Communication Disorders, Cochlear Corporation, or the University of Houston.

Keywords: Exposure, monolingual, bilingual, cochlear implants

ERIKA CSILLINGH

Motivational factors of code-switching in light of conceptual equivalence relations

Although code-switching is a natural phenomenon in bilingual speech, it is never the result of an arbitrary choice in a single language context. The current study is intended to reveal what catalyzes code-switching when neither the communicative setting nor the speaker's previous language experience would predict it.

Data come from a case study of an early English-Hungarian bilingual child, whose speech production has been recorded in a non-experiential setting. Applying Pavlenko's categories of conceptual equivalence (2009), data from two interviews with the participant have been analyzed to reveal whether there is a pattern in the factors regulating code-switching contingent on the level of equivalence. The study on the one hand contributes to our knowledge about conceptual categories in the English-Hungarian context, as well as reveals the dynamism shaping bilingual language production under the influence of contextual and individual factors.

Results may provide parents, educators, and professionals with a deeper understanding of the structure and nature of conceptual representation in relation to the English-Hungarian language pair explaining code-switching in bilingual speech.

Keywords: Early bilingualism, mental lexicon, conceptual representation, code-switching, bilingual speech in interaction



RABEB GHANMI

On multilinguals' metalinguistic awareness and its role in decoding an unknown language

Compelling empirical studies have advocated the crucial role of metalinguistic awareness in second and foreign language learning. As a meta-emergent property in bi- and multilinguals (Herdina and Jessner, 2002), metalinguistic awareness allows reasoning and application of logic with languages, which facilitates decoding texts in an unknown language (Ter Kuile et al., 2011). In this vein, the present study investigates whether a greater metalinguistic awareness in multilingual Hungarian L1 speakers enrolled in a French bilingual program is related to an increased ability to decode an unknown language. Language motivation and proficiency are also explored as factors contributing to the understanding of the writings in the unknown language. This research is based on a mixed methods approach that serves to unravel Hungarian secondary school students' use of their background languages while decoding texts in Italian, a language unknown to them. The assumption here is that students with a higher level of metalinguistic awareness would search for similarities between their previously learnt languages and the Italian passages. 134 high school students having English as L2 and French as L3 and enrolled in a French bilingual program were administered a Language Experience and Proficiency Questionnaire (LEAP-Q), a language motivation questionnaire, French and English proficiency tests, a reading comprehension test in Italian, and a retrospective questionnaire which examines the process of decoding the Italian texts. The results showed a significant relationship between metalinguistic awareness and the ability to read and decode the Italian language. The role of language motivation and proficiency in the comprehension of written Italian was also evidenced. Furthermore, the comments in the retrospective questionnaire indicated that the students reflected on similarities between their previously learnt languages and the Italian language on a lexical, structural, and phonological level. The results of the current research (i) highlight gripping features of how Hungarian L1 students process an unknown language and (ii) underscore the importance of metalinguistic awareness in learning additional languages



(Ln), suggesting the usefulness of having a rich linguistic background in Ln acquisition.

Keywords: Metalinguistic awareness, proficiency, bilingual education, Italian, unknown language

ZSÓFIA GERÁK

Különböző gondolkodási műveleteket igénylő szövegértési feladatok megoldási folyamatának elemzése szemmozgáskövető és hangelemzés segítségével

Az előadás célja a 10–14 éves korosztály szövegfeldolgozási stratégiáinak bemutatása és azok alkalmazási sorrendjének, illetve hatékonyságának ismertetése. A vizsgálat során a résztvevő tanulók szövegrészletek elolvasása után különböző gondolkodási műveleteket igénylő kérdésekre adnak választ hangosan. Az olvasás közben szemmozgáskövető eszköz használata segítette az adatok gyűjtését, a hangos válaszok pedig hangrögzítő segítségével kerültek rögzítésre. Az előadás során a szemmozgáskövető segítségével a szövegben való információkeresés sorrendje és időigénye, a hangos válaszok anyagának elemzése segítségével pedig a szünettartások, artikulációs- és beszédtempó is bemutatásra kerül. Az adatokat összevetve megismerhetők a felső tagozatos tanulók szövegfeldolgozási stratégiái. A bemutatott adatok elősegíthetik az olvasási stratégiák és azok hatékonyságának meghatározását.

Kulcsszavak: Szövegértés, szövegfeldolgozás, olvasási stratégiák, szemmozgáskövetés

SERGEI GNITIEV

First language attrition among Russians living in Hungary

Language attrition, a crucial aspect of applied linguistics since the 1980s, can occur when bilingual individuals are immersed in a new language environment, leading to substantial changes in their native language



(Kuhberg, 1992). Beyond migration, factors like age, motivation, attitude, and literacy can contribute to language development. This study examines first language attrition in Russians residing in Hungary, specifically exploring shifts in lexical access, speech fluency, and grammar. The 50 participants, aged 22 to 72, have all lived in Hungary for more than seven years. The research aims to assess the impact of extralinguistic variables on language attrition, including age, language choice, contact and attitude, frequency of use, and length of residence.

The data was collected using the Social Personal Background Questionnaire (SPBQ) (Schmid, 2004b) on the factors mentioned above, focusing on four domains: personal background, language choice, language contact, and language attitude. Besides questionnaires, semantic and letter fluency tasks are used to explore lexical access and a story-telling task to measure lexical diversity and speech fluency. A future tense formation task was developed to elicit the data on morphological attrition. Together, these results provide an understanding of how attriters' language production differs from monolinguals' and of the main factors contributing to language attrition.

The study aligns with prior research, revealing the immigrant group's significantly poorer performance in grammatical judgment compared to the control group. However, it fails to explain the influencing variables. Additional results indicate the control group's superiority in lexical access and diversity, with speech fluency remaining intact. Extralinguistic variables do not fully explain the extent of attrition, but frequency of use and attitudes toward the L1 correlate with letter fluency, requiring inhibition.

Participants exhibit diverse adaptations to the new society: some fully integrate, others struggle despite considering themselves bilingual, and the rest attempt integration while maintaining their Russian identity. The results affirm Grosjean's Complementarity Principle, highlighting participants' use of two languages for distinct purposes. Findings also underscore diversity in how language impacts participants' identities, consistent with earlier research (Grosjean, 2010; Pavlenko, 2006). Verbal fluency results match past studies, emphasised by the immigrant group's inferior performance compared to the control group.



Keywords: Multilingualism, language attrition, cross-linguistic interference

HAGYMÁSI JUDIT – KLEIBER JUDIT

Csak-ot tartalmazó kifejezések értelmezésének vizsgálata óvodásoknál

Előadásunkban azt vizsgáljuk, hogy a 3–6 éves korosztályba tartozó gyerekek mennyire pontosan vannak tisztában a különféle csak-ot tartalmazó kifejezések jelentésével. Elméleti szempontból számos szakirodalom foglalkozik a csak partikulával, mind a logikai (É. Kiss, 1998), mind a diskurzusjelölői (Gyuris, 2008) változattal. Ezzel szemben lényegesen kevesebb kutatás található a csak-ot tartalmazó kifejezésekkel kapcsolatosan (Hagymási, 2023). Szintén kevés tanulmány számol be a csak partikula gyermeknyelvi előfordulásáról. A logikai, fókusz jelző partikula értelmezését vizsgálta Pintér (2017). Azt mutatta ki, hogy a gyermekek már négy és fél éves korban tökéletesen értik a jelentését, vagyis hogy a fókuszos csak-ot tartalmazó mondatok esetében az a fő kijelentés, hogy a releváns halmaz többi elemére nem teljesül az adott állítás (Pintér 2017: 183). A csak partikula gyermeknyelvi produkciójának korpuszos vizsgálatát végezte el Hagymási és Kleiber (2022). Megállapították, hogy az óvodáskorú gyermekek nem csupán értik, hanem aktívan használják is a logikai csak partikulát, valamint hogy – ugyan kisebb mértékben, de – a diskurzusjelölői csak is előfordul a 6 évnél fiatalabbak beszédében, mind a hangsúlyos, mind a hangsúlytalan változat. Mindez összhangban áll korábbi kutatásokkal, amelyek különféle diskurzusjelölők viszonylag gyakori gyermeknyelvi előfordulásáról számolnak be (például hát, így, ilyen (Markó-Dér, 2011)). A csak-ot tartalmazó kifejezéseket azonban szisztematikusan még nem vizsgálták a nyelvelsajátítás folyamatában. Hagymási és Kleiber (2022) megemlíti, hogy bizonyos szerkezetek előfordulnak az óvodások beszédében, mint például a csakis vagy az egyszer csak.

Jelen kutatásban célunk a csak-ot tartalmazó kifejezések gyermeknyelvi vizsgálata, azon belül – első lépésként – néhány szerkezetről megállapítani, hogy az óvodás korú gyerekek tisztában vannak-e a pontos jelentésükkel. A vizsgált alakulatok: csaknem ('majdnem' jelentésben), igencsak



(‘nagyon’ jelentésben), csak nem (hangsúlyos csak partikulával), valamint a (nem kodifikált helyesírású) csakazértis és csakazértsem alakulatok. A kutatásban 3 és 6 év közötti gyerekeket vizsgálunk kérdezős módszerrel. 4-5 rövid, néhány mondatos történet elmondása után 1-1 rövid kérdést teszünk fel az adott szerkezet jelentésére vonatkozóan. A szerkezetek elméleti vizsgálata és korábbi tapasztalataink alapján azt várjuk, hogy egyes szerkezetek jelentését már a 3 évesek is érteni fogják (pl. igencsak), míg más, magasabb szintű mentalizációt igénylő kifejezések (pl. csak nem), vagy a gyermekekhez intézett beszédben ritkább alakulatok (pl. csaknem) értelmezése nehézséget fog okozni.

Kulcsszavak: Gyermeeknyelv, csak-os kifejezések, óvodáskor, szövegértelmezés

HÁMORI ÁGNES – BÓNA JUDIT

A beszélőváltások időzítése 5 és 9 éves gyermekeknél: mintázatok és stratégiák az életkor függvényében

A társalgásbeli beszélőváltás a nyelv egyik központi jelensége, mely általában gyorsan és gördülékenyen megy végbe, felnőttek között átlagosan 200 ms körüli időtartam alatt. Az újabb kutatásokban nagy figyelmet kap ez az időtartam (*floor transfer offset*, FTO), mely rövidebb, mint a beszédtervezéshez szükséges idő, és összetett pszicholingvisztikai háttér folyamatokra mutat rá (Holler et al., 2014). A beszélőváltások rendezettsége és különösen a váltás időzítése kulcsfontosságú a gyermekkori társalgásokban is; értékét az életkor és más tényezők nagymértékben befolyásolják (Casillas, 2014).

Előadásunkban 5 és 9 éves magyar gyermekek (n=24, korosztályonként 6 fiú és 6 lány) beszélőváltási időzítés-jellemzőit vizsgáljuk felnőttekkel folytatott társalgásuk során. Kérdéseink a következők:

1.) Van-e eltérés a felnőttek beszélőváltás-időzítési mintázata és az 5 és 9 évesek időzítése közt?

2.) Van-e eltérés az 5 és a 9 éves csoportok között a váltások időzítése, az átlagos fordulóhossz és a beszédtempó terén?



3.) Van-e eltérés az 5 és 9 évesek csoportjainak fordulókezdő stratégiái között?

A társalgások a GABI Magyar Gyermeznyelvi Adatbázisból származnak, az elemzett anyag hossza kb. 120 perc; a hangfelvételeket Praattal elemeztük (Boersma-Weenink, 2008). Vizsgáltuk a beszélőváltások időtartamát (FTO) és típusát, a fordulók hosszát, a beszédtempót, valamint a gyermekek fordulókezdő stratégiáit. Az eredmények feltárták, hogy vannak életkorra jellemző időzítési mintázatok: a váltások átlagos időtartama az életkor mentén csökkent, módusza közelebb került a felnőttekéhez, de még 9 éveseknél sem érte el azt. A gyermekek használtak időnyerő fordulókezdő stratégiákat, jellemzően a nagyobb kognitív munkát igénylő fordulókbán; a stratégiák mennyisége a két életkori csoportban hasonló volt, de típusukban (kitöltött szünet/DJ) és egyénenként volt eltérés. A váltási időtartamok csökkenése 5 és 9 év közt a nyelvi-kognitív fejlődést tükrözi, a fordulókezdő stratégiák pedig a gyermekek aktív törekvését jelzik a felnőttek társalgására jellemző normatív időtartamok betartására.

Kulcsszavak: Társalgás, beszélőváltás, időzítés, gyermek-felnőtt interakció, nyelvi fejlődés

HÁMORI ÁGNES – CSERNYÁK HAJNALKA

Kései elsőnyelv jelynyelven: a fonetikai és lexikai fejlődés első szakasza CI-s gyermeknél

Előadásunk a kései elsőnyelv-elsajátítás első lépéseit elemzi egy cochleáris implantátumot (CI) viselő gyermek esetében, akinél az első nyelvi rendszer kiépítése 8;6 éves korban kezdődött a magyar jelynyelv segítségével. Az utóbbi évtizedekben számos kutatás vizsgálta a kései nyelvelsajátítás jellemzőit és kimenetét, elsősorban a jelynyelvi inputhoz késve jutó siket gyermekeknél (Ramirez et al., 2013); de a CI-s gyermekek kapcsán is több munka emeli ki, hogy nyelvi fejlődésük különböző utakat követhet, és számos implantált gyermek számára a vizális nyelv kínálja a megfelelően hozzáférhető nyelvet (Humphries et al., 2012).

A jelen kutatásban szereplő fiúgyermek halló családba született, 2 éves korában kapott CI-t, 8;6 éves koráig hangzó nyelvi inputban részesült,



melyen nyelvi fejlődése elmaradt. 8;6 évesen a magyar jelnyelvvél való találkozása nyomán indult meg nyelvelsajátítása, ami jelnyelvi környezetbe kerülésével továbbfolytatódott. Kutatási kérdéseink ezek voltak: 1. Mi jellemzi az első 3 hónapban a gyermek jelnyelvi fejlődését fonetikai, lexikai és morfoszintaktikai téren? 2. Mennyi hasonlóságot mutat ez a tipikus anyanyelvelsajátítás folyamatával?

Ehhez az első 3 hónapban készült videófelvételeket elemeztük (összesen 10 db, kb. 100 perc), a gyermek elicitált és kötetlen jelezését vizsgálva kvalitatív módszerrel; ezen belül a fonetikai jellemzőket, a kivitelezést (kézforma, tér, mozgás), a fonetikai tudatosság jelzéseit, az expresszív szókincs alakulását és a két- és többszavas közléseket (Baker–Woll 2008). Az eredmények feltárják, hogy a gyermek kései jelnyelvi elsőnyelvelsajátítása a tipikushoz hasonló lépésekben, de jóval gyorsabb ütemben zajlott, különösen a fonetika és lexikon terén. Ez egyben arra is utal, hogy a jelnyelvi inputhoz való hozzáférés a CI-s gyermekek számára is a nyelvi fejlődés döntő feltétele lehet.

Kulcsszavak: Kései elsőnyelvelsajátítás, jelnyelv, CI, input, nyelvi depriváció

KARMACSI ZOLTÁN – SASS ENIKŐ

Ez hét nyelven beszél?! Kárpátaljai helyi termékek márkaneveinek többnyelvűsége a turizmus aspektusából

Hogyan hatott a soknemzetiségű, kulturálisan sokszínű és turisztikai szempontból kiváló adottságokkal rendelkező Kárpátalján a belföldi és külföldi turizmus a helyi termékek márkanev-világára? Erre a kérdésre keressük a választ abból a szempontból, hogy a Kárpátalján előállított és ott kereskedelmi forgalomba hozott helyi termékek marketingje hogyan ragadja meg a terméknevekben (márkanevekben) a nyelvek adta lehetőségeket. Az előadásunkban a márkanevek többnyelvűsége, azok megnyilvánulási lehetősége, kerül bemutatásra. Csak olyan márkákat vizsgálunk meg, melyek rendelkeznek a nyelvi tájkép számára információt hordozó, a márkanevet vizuálisan megjelenítő felülettel (pl. termékcímke). Jelen esetben a márkanevek között nem tárgyaljuk az éttermi szolgáltatásokhoz



tartozó ételek, a cukrászdák kínálatához tartozó készítmények, a legtöbb turisztikai ajándéktárgy (pl. hűtőmágnes, dísz tárgyak stb.) márkanéveit. Rávilágítunk, hogy az ukrán államnyelv mellett a nemzetközi téren egyed-uralkodó angol, vagy a kárpátaljai legnagyobb kisebbség nyelve, a magyar hogyan jelenik meg a termékcímkéken, milyen szerep jut számukra.

A helyi termékek termékcímkéinek nyelvi jellemzői a megye turizmusának területi megosztottságát követik, vagyis a hegyvidéki részen az ukrán nyelv hegemoniája figyelhető meg, míg síkvidéki területen a magyar kisebbség tagjai által alapított vállalkozásoknál tűnik fel a magyar nyelv az ukrán mellett. Az angol nyelvvel csak ritka esetben találkozunk, míg más nyelvek egyáltalán nem jelennek meg a termékek címkéin. A márkanévek a turisztikai kereslet nyelvi összetevőit követik, s ezáltal a nyelvi tájképben a többségi nyelv dominanciáját erősítik.

Kulcsszavak: Márkanév, Kárpátalja, turizmus, nyelvi tájkép, többnyelvűség, helyi termék

ANNAMÁRIA KISS

Investigating executive control impairment in post-stroke bilingual anomic and Wernicke's aphasia

The current literature on bilingual aphasia is very limited, especially in investigating executive control (EC) impairment. Although many studies have focused on inhibitory impairments, few have examined working memory in depth. Most studies suggest a deficit in EC in people diagnosed with bilingual aphasia (bPWA). The aim of this study was to assess EC impairment in bPWA by evaluating their inhibition, switching, and working memory using a variety of tests.

We used both language and neuropsychological assessments, including the Bilingual Aphasia Test, Boston Naming Test, Token, TROG, Trail Making Test, Rey Complex Test, Verbal Working Memory Test, and a Visual Working Memory Test, to evaluate linguistic and non-linguistic EC impairments and to examine comprehension of grammatical phrases and language structures, fluency, and naming. The aim of our multiple case study was to examine two bilingual (L1 Croatian- L2 Hungarian) post-stroke aphasics, both females over 70 years of age, in the chronic phase.



They were diagnosed with different types of aphasia, namely anomic and Wernicke's. We compared their performance with an age-matched control group consisting of 12 neurologically healthy Croatian-Hungarian bilinguals. All participants were tested individually over several sessions.

Our results indicated that participants with aphasia took longer to complete the tasks than the control group, indicating slower reaction times. Furthermore, differences were observed within the aphasia group. The individual with anomic aphasia performed worse in the naming test, but better in non-linguistic tests, whereas the participant with Wernicke's aphasia performed better in the naming test and worse in non-linguistic tests. However, these better performances were still slower compared to the control group. This study highlights the importance of investigating executive control deficits in bPWA and their potential association with language abilities. The understanding of EC is crucial for comprehending both linguistic and non-linguistic impairments and for developing appropriate treatment strategies for patients. The findings contribute to the relatively underexplored domain of executive control in bilingual individuals with aphasia.

Keywords: Aphasia, bilingualism, executive control, naming, multiple case study

RESZEGI KATALIN

A helynév-elsajátítás vizsgálata gyerekek körében

A nevekről való általános tudásunk a mentális rendszerünkben lévő tulajdonnévi hálózatban, az onomasztikonban reprezentált nevek alapján épül ki. Ez a tudás az anyanyelv-elsajátítás részeként kezd el kialakulni, az egyes tulajdonnévfajtákra vonatkozóan azonban igen jelentős különbségek mutatkoznak az elsajátítás kezdetét és menetét illetően, erről azonban egyelőre töredékes ismereteink vannak. Az ezirányú kutatások ugyanis szinte kizárólag a felnőttek által birtokolt tulajdonnévi anyaggal foglalkoznak: akár közösségi, akár egyéni névanyag áll a vizsgálatok középpontjában, minden esetben a felnőtt névhasználók tudására támaszkodnak a szakemberek. Így ma már egyre többet tudunk a felnőtt beszélők név-



ismeretéről, névadási-névhasználati szokásairól a különböző névfajtákra vonatkozóan. A tulajdonnévi kategória kiépülése, alakulása ugyanakkor jóval ritkábban merül fel, fokozottan érvényes ez a helynevek csoportjára. A folyamat kezdetéről, a korai helynévi reprezentációk s ezzel összefüggésben a földrajzi fogalmak alakulásáról, sajátosságairól egy erre irányuló esettanulmánynak köszönhetően már vannak ismereteink. Az első helynevek elsajátítását követő időszakról, azaz a helynévi ismeretek óvodás évek alatti alakulásáról viszont továbbra is csak viszonylag keveset tudunk. Előadásomban ezt a kérdést járom körül egy komplex módszertant alkalmazó felmérés eredményeit bemutatva, amely átfogóan jellemzi óvodás korú gyermekek helynévtudását. Ehhez tíz 6-7 éves gyermekkel készítettem átfogó interjúkat, amelyek részeként a gyermekek helynévismerete, helynévkompetenciája és mentális térképe vizsgálható. Az eredmények azt mutatják, hogy a gyermekek helynévtudata sokkal szűkebb és térben sokkal korlátozottabb, mint a felnőtteké, lényegében csak a saját településük belterületére terjed ki. Más helyek makrotoponimáit is ismerik, de e nevek fogalmi reprezentációi meglehetősen sematikusak. A gyermekek útleírásai és mentális térképei egocentrikus szemléleten alapulnak. Az eredmények azt mutatják, hogy a módszertan sikeresen alkalmazható, és átfogó képet ad a gyermekek téri ismereteiről és helynévismeretéről.

Kulcsszavak: Helynevek, anyanyelv-elsajátítás, óvodás gyerekek

ANDREA RÉVÉSZ

Investigating the neurocognitive correlates of second language oral and written production: The role of task modality

Instructed second language (L2) acquisition researchers have paid increasing attention to the role of tasks in recent decades. As a result, we have made considerable advances in describing the linguistic outcomes of L2 oral and written task-based production. However, relatively little is known about the neurocognitive processes that underlie L2 speaking and writing during task-based work and the extent of overlap between the neurocognition of oral and written L2 production. In this talk, I will emphasise the importance of investigating task-based processes, with a view



to facilitating L2 theory-building and informing pedagogy. After introducing some prominent models of speech and written production, I will review a variety of research techniques, both more traditional (e.g., verbal protocols) and state-of-the art (keystroke-logging, eye-tracking, fMRI), that have been used to investigate task-based production processes. Drawing on my own and others' recent empirical work, I will highlight methodological advances in the field and share what this line of research has revealed about L2 oral and written production processes and the role of task modality. I will end the talk by considering some directions for future research and discussing some potential implications for L2 practice.

Keywords: Task modality, oral and written L2 production, research techniques

VOLODYMYR REVNIUK – SZILVIA BÁTYI

Using complex operationalization of language experiences to investigate its relation to executive function

For people who use more than one language, research indicates that all of their languages are active in their minds to varying degrees (e.g., Grosjean, 1997; Kroll & Stewart, 1994) and using the languages requires an effort to control their activity (Grainger & Dijkstra, 1992; Green, 1998). It was theorized that exercising the control of language activity could lead to development of control abilities in other situations (Bialystok, 2001). This theory has been actively studied for several decades already, but so far, the results have been highly controversial (see Bialystok and Craik, 2020; Paap, 2019 for reviews). Some issues that led to contradicting results have already been addressed, like small samples of research participants that yielded unreliable data (Bakker, 2015) and publication bias (De Bruin et al., 2015). Nevertheless, several methodological challenges hinder the collection of conclusive evidence on the topic. The main challenges are operationalization of language experiences (DeLuca et al., 2019; Hartanto and Yang, 2016, 2020), evaluation of cognitive control abilities (Paap & Sawi, 2014, Paap et al., 2020), methodological approach to the analysis of



the relation between language experiences and cognitive control (e.g., Kheder & Kaan, 2021).

The current study has two main stages and corresponding goals. The first goal is developing a reliable instrument for measuring bi- and multi-lingual language experiences by building on the existing theoretical and methodological frameworks and research results (De Cat et al., 2023; DeLuca et al., 2019; Green & Abutalebi, 2013; Hartanto and Yang, 2016, 2020) and validating this instrument for the Hungarian context, targeting Hungarian bi-/multilinguals.

The second goal is to investigate the relationship between language experiences and cognitive control, using reliable tools for measuring language experiences, as well as cognitive control (considering comments from Paap et al., 2020). The amount and variety of the collected data would also require correspondingly complex data analysis methodology (using regression analysis for continuous variables of language experience like in DeLuca et al., 2020)), additionally investigating the interactions of predictor variables like in Kheder & Kaan, 2021).

Keywords: Language experiences, executive function, interactional context

SALAMON ATTILA – SZENTGYÖRGYI SZILÁRD

**Hungarian-English code-switching
in the view of morphophonological integration**

The aim of this research is to examine and possibly explain intra-word code-switching from a phonological viewpoint, that results in morphophonological integration during Hungarian-English language contact. In this study, we would like to further explore this area by analysing codeswitching data in light of the claims and queries of the Stefanich et al. (2019) article. Studies arguing against the possibility of such phenomenon include: Poplack (1980), Bandi-Rao & den Dikken (2014) and MacSwan & Colina (2014). Earlier, Bolonyai (2005) has presented the above mentioned, although without transcription or further acoustic detail. Myers-Scotton's (2002) Matrix Language Framework (MLF) model will provide



the framework, with morphemes being the units of analysis. Hungarian-English code-switching examples are taken from informal podcast talks in Hungarian contexts. The participants are communicating in Hungarian with the occasional use of English. By analysing the integration of the English words or phrases we can shed light upon the possible explanations for the different patterns of phonological occurrences. In our talk, we present two major types of examples: one in which the suffixation, especially the quality of the suffix vowel, perfectly matches the suffix selection paradigms of native Hungarian roots – e.g. spotlight-ot ‘spotlight’ ACC. behave exactly like native Hungarian back vowel roots as in bolt-ot ‘shop’ ACC. – and another where the backness and/or the roundedness of the suffix vowel deviates from what we would expect either from the spelling or the pronunciation of the codeswitched word – e.g. in channel-öm ‘channel’ GEN 1st Sg. We will show that this discrepancy is caused by the transfer of an L1 vowel to substitute for the central mid unrounded English schwa [ə] with a front mid rounded Hungarian [ø] and that it is both the roundedness and the frontness of this L1 vowel that diverts the pronunciation from the expected channel-om or channel-em. On the basis of this and similar patterns, we will be able to present an evaluation of the validity of intra-word code-switching and aim to provide an approach to predict what kind and what degree of morphophonological integration will take place.

Keywords: Multilingualism, code-switching, morphophonology, intra-word switching, integration

DAVID SINGLETON

Phraseology: a deficient component in the treatment of the L2 lexicon

Some four decades ago Meara (1980) complained that second language vocabulary acquisition had been seriously neglected by research. This deficiency was certainly addressed in the years that followed, so that by the turn of the century, Meara (2002) was recognizing that the topic had in fact attained a position of some importance. He remained worried,



however, that most lexical research in SLA was based on a rather narrow agenda.

The areas he mentioned as having had little impact on such research were psycholinguistics and computational linguistics. These two domains have in the last twenty years been much more to the fore in vocabulary studies. The area of real neglect, however, is one not salient in Meara's critique; the vital connection between the lexicon and grammar, a connection often referred to under the term *phraseology*, remains under-acknowledged

This paper will set out the arguments and evidence for the need to recognize lexico-grammatical unity – from Firth (1968) through Sinclair (1991) to Ellis (2017). It will argue that the failure to address the significance of this essential indivisibility needs to receive more recognition and attention, including in the didactic sphere (Leśniewska, 2019; Singleton, 2021a; 2021b; Singleton & Leśniewska, 2021).

Keywords: Phraseology, L2 lexicon, vocabulary

IBTISSEM SMARI – ILDIKÓ HORTOBÁGYI

Interpreting Tunisian presidential speeches: A critical perspective

Political discourse in Tunisia serves as a nuanced reflection of the country's rich historical, cultural, and linguistic heritage (Maalej, 2012). While Modern Standard Arabic (MSA) traditionally holds sway in formal settings, there are notable instances where political figures, including heads of state, opt for alternative Arabic varieties (Santini, 2023). This study endeavors to undertake a critical examination of presidential speeches delivered by Tunisia's political leaders, with a particular focus on dissecting language usage and the underlying power dynamics. By scrutinizing speeches delivered by Tunisian presidents, the research seeks to unveil the ways in which these addresses contribute to the consolidation and exertion of political authority.

The study analyses a collection of speeches delivered by Tunisian political leaders since the revolution of 2011. Throughout the analysis, the study meticulously evaluates the content and context of these speeches.



This includes dissecting linguistic choices, such as the deployment of specific dialects or linguistic registers, and the strategic use of rhetorical devices to convey messages and exert influence. Furthermore, the examination delves into the broader socio-political context surrounding each speech, considering factors such as audience composition, historical events, and the overarching political climate.

At its core, this research aims to shed light on the intricate relationship between language, power dynamics, and governance in Tunisia. By examining presidential speeches through a critical lens, it seeks to offer valuable insights into the mechanisms through which political power is wielded and legitimized within the Tunisian context. Additionally, the study aspires to contribute to the broader academic discourse on political communication and discourse analysis, providing a nuanced understanding of the complexities inherent in political speech acts. Through its rigorous analysis, the study hopes to provide scholars, policymakers, and the public with valuable insights into the dynamics of power and rhetoric within Tunisia's evolving political sphere.

Keywords: Language, power, politics, Arabic, Tunisia

STEKLÁCS JÁNOS

Egy hazai, alsó tagozatos tanulók körében folyó olvasási fluencia vizsgálat tartalmi keretei és elméleti kérdései

A hangos olvasási fluencia (oral reading fluency) az olvasási képességnek az a komponense, amely a szövegértésre, ezáltal a későbbi évek iskolai sikerességére a legerősebb előjelző hatást mutat. (v.ö. Paige et al, 2008, Kara et al, 2023) A nemzetközi szintén az elmúlt évtizedekben jelentős kutatási eredmények születtek ezen a területen, amelyek a fogalom mélyebb megértése mellett az olvasástanítás korszerűsítésében, hatékonyabbá tételében is közre játszottak. A szakirodalomban konszenzus alakult ki arról, hogy a hangos olvasás fluenciáját három tényező figyelembevételével vizsgálják, ezek (1) a tempó, azaz az olvasással eltöltött idő, (2) a helyesen olvasott szavak száma, aránya, a hibázások száma, illetve (3) a



felolvasott szöveg szupraszegmentális tényezőinek, prozódiajának vizsgálata. (Avivasti, 2023, Page, 2020)

Az előadás arra vállalkozik, hogy a hazánkban 25 iskolában, 670 második osztályos tanuló bevonásával indított longitudinális kutatás elméleti hátterének legfontosabb kérdéseit bemutassa, ezáltal felvessen olyan problémákat, amelyek a magyar nyelvű olvasási fluencia sajátosságainak, jellemzőinek meghatározását érintik. A fenti három komponens értelmezése, felmérésének, vizsgálatának bemutatása mellett az előadás arra is kitér, hogy hogyan épül fel a kutatás, milyen egyéb tényezőkkel keresi a fluens olvasás összefüggéseit, illetve az első eredmények alapján vizsgálja, hogy mennyire bizonyultak relevánsnak az előzetesen meghatározásra került elméleti, fogalmi és tartalmi keretek.

Kulcsszavak: Olvasás, szövegértés, olvasási fluencia

TAMÁS TAMARA

„10/10-es vagyok, csajom”: nyelvtanulók észrevételei saját beszédük folyamatosságáról, angol nyelven folytatott érvelő párbeszédük során

A második nyelvelsajátítás területén az elmúlt évtizedekben egyre szélesebb körben elterjedtek különböző introspektív módszerek, amelyekkel vizsgálhatók a nyelvtanulók gondolatai, érzései, és tapasztalatai különböző írásbeli és szóbeli feladatok elvégzése közben és után, illetve hogyan vélekednek általánosságban különböző, ezen a területen kutatott jelenségekről, mint például a motivációról vagy a nyelvtanulói identitásról (Bryfonski, 2023). Az egyik ilyen módszer a naplózás (journaling) vagy tapasztalat mintavétel (experience sampling method), melynek segítségével longitudinális kutatások során is nyomon követhetők a nyelvtanulók észrevételei és ezek lehetséges változásai, az észrevételek pedig felhasználhatók a kutatások eredményeinek pontosabb értelmezéséhez is (Arndt et al., 2023).

Jelen longitudinális, kvalitatív kutatásban tizenkettő angol kéttannyelvű tagozatra járó középiskolás (16 évesek, 1 fiú és 11 lány) vett részt. A tanulók nyolc hónapon keresztül, két- vagy háromhetente egy alkalom-



mal rögzítettek két-három percig tartó érvelő párbeszédet egy-egy témával kapcsolatban az angolóráikon, ami kapcsolódott az aktuális tananyaghoz (összesen 13 alkalom). A párbeszéd után válaszoltak kérdésekre az érzéseikkel kapcsolatban a felvételek alatt és után, miben érezték magukat jónak vagy rossznak, és miben szerettek volna fejlődni a további alkalmak során. A résztvevők a kutatás elején és végén egy-egy kérdőívet is kitöltöttek, amiben a beszéd folyamatosságával kapcsolatos vélekedéseikről számoltak be, illetve nyelvhasználati szokásokkal kapcsolatos kérdésekre is válaszoltak. Ezeket az adatokat is felhasználtam a naplókban adott válaszok csoportosításához és értelmezéséhez.

Az eddigi kutatási eredményeket és az általam gyűjtött adatokat figyelembe véve a kutatási kérdések a következők voltak:

1) Milyen elemeket neveztek meg a résztvevők, amelyek szerintük szerepet játszanak a beszédfolyamatosság megítélésben és melyeket tartották közülük a legfontosabbaknak?

(2) Mely területeken találták magukat jónak vagy rossznak a párbeszédeken nyújtott teljesítményük alapján?

(3) Hogyan változott a kutatás során az, hogy mely tényezőkre koncentráltak/mely tényezőket találták fontosnak?

Az előzetes eredmények azt mutatják, hogy a résztvevők változatos módon definiálják a beszédfolyamatosságot, főleg tág és nagyon tág értelemben (Tavakoli & Hunter, 2018). Továbbá a naplókban adott válaszok alapján voltak olyan tényezők, amiket a résztvevők végig fontosnak tartottak teljesítményükkel kapcsolatban, ugyanakkor egyes tényezők változtak a kutatás időtartama alatt néhány résztvevő esetében.

Kulcsszavak: Introspektív módszerek, tapasztalat mintavétel, angol érvelő párbeszéd, beszédfolyamatosság

ÜRMÖSNÉ DR. SIMON GABRIELLA – BARNUCZ NÓRA – DOMINEK DALMA LILLA
**The application of AR on English for law enforcement seminars
in respect of flow**

In 2021, the Department of Foreign Languages for Specific Purposes was awarded 1st place for the Innovative Department, initiated by the Creative



Learning Programme. The innovative features of our department highlight that ICT supported seminars are focused in the teaching process that are highly motivating for students (Ürmösné et al., 2022). The aim is to propose what elements are indispensable making the flow experience visible in higher education, and thus, to implement the flow-based pedagogical model because students are expected to be able to constantly be attentive, independent, and creative (Dominek, 2021). The hypothesis of our research is that students enjoy the digital environment, because they are challenged to think, problem-solve, and collaborate, and thereby they develop their competences and creativity (Dunleavy & Dede, 2014). In order to enhance the students' flow status and knowledge, a pilot research was launched to test the use of Augmented Reality and the HY-DE model (Dani, 2014). The research was conducted in the framework of English for law enforcement in the academic year of 2022/2023. At the end of the test seminars, a Flow Status Questionnaire was filled in by the students and their vocabulary knowledge was tested with a self-made test. It is assumed that the use of digital technology in the classroom can have a positive effect on the development of the students' motivation and language skills. According to the initial results, there was a significant difference between the study and the control group, which means that students in the study group experienced learning the material as an experience and a challenge when the tools were used (flow-based pedagogy model – Dominek 2022). The use of ICT tools in education provides a challenge for the students, and due to the impact on them, a constructivist-learning environment can be created where they can merge into the flow experience. The experimental tools can be used extremely well so that students can monitor the solutions of their completed task and try to identify their difficulties in retrospect - as this allows the instructor to develop problemsolving strategies and critical thinking as well (Metacognitive model – Barnucz-Uricska, 2020).

Keywords: English for law enforcement, flow, digital pedagogy, augmented reality, HY-DE model



VINCENT J. VAN HEUVEN

**A decade of experiments on consecutive interpreting.
Can we see the wood for the trees?**

Mahmood Yenkimaleki and I have co-authored over 25 journal articles in the past decade (and Yenkimaleki has published several more as a single author). In all these studies (e.g. Yenkimaleki, 2017; Yenkimaleki & Van Heuven, 2024), participants were university students in Iran who used English as a Foreign Language, typically as part of their training to become professional Persian/English (consecutive) interpreters. The articles cover a wide range of research questions, such as (i) What is the relative importance of prosody versus segmentals for the quality of interpreting (and subskills such as listening comprehension) – in terms of accuracy, fluency, intelligibility, and comprehensibility? (ii) Does content familiarity matter? (iii) Does memory training help? (iv) Does matching/mismatching L1 of interpreter, instructor and quality rater matter? (v) Does gender of interpreter trainee matter? (vi) Does the direction of interpreting (i.e., from vs into the foreign language) matter? (vii) What teaching methods are most effective: stressing feedback vs feedforward, human vs computer-assisted, explicit vs implicit instruction, emphasizing speech production vs perception, aiming for nativeness vs intelligibility, and several more? Although we were able to at least partially answer these questions, we have never attempted to see whether a coherent picture emerges when we join the pieces of the puzzle. I will summarize our findings, try to systematize them, and then identify converging as well as contradictory results, both internally in our own studies and relative to what has been reported in the literature. Contradictory results and missing pieces of the puzzle may direct our future research.

Keywords: Prosody; consecutive interpreting; English as a Foreign Language; Teaching methods; quality assessment



VISZKET ANITA – KLEIBER JUDIT – SZENDI ISTVÁN – HOFFMANN ILDIKÓ –
KÁRPÁTI ESZTER

A vagy kötőszó használata szkizofrénia spektrumzavar mellett

A vagy kötőszó korpuszalapú vizsgálatával Ariel és Mauri tanulmányai (Ariel és Mauri, 2018; 2019; Ariel, 2020) feltárták, hogy a beszélt nyelvben ezt a kötőszót gyakran nem a klasszikus logika által definiált értelemben használjuk: 20 különböző típusát definiálták a vagy-nak a beszélői szándéktól függően. Kárpáti, Kleiber és Viszket különböző beszélt és írott nyelvi korpuszokon alkalmazták Ariel és Mauri modelljét, rámutatva, hogy a különböző beszédmódok, stílusrétegek a vagy-típusok előfordulási arányával is jellemezhetőek (pl. Viszket et al., 2021; Kárpáti et al., 2022). A kutatás egy következő lépése a pragmatikai nehézséggel élők nyelvhasználatának vizsgálata.

Jelen kutatásban szkizofrénia spektrumzavarral élők beszédét vizsgáljuk. A szkizofrénia spektrumzavar a neurokognitív zavarok olyan típusa, melyet különböző diszfunkciók jellemeznek. A gondolkodás belső zavarai mellett a nyelv és a beszéd is érintett (pl. Ehlen et al., 2023). A pragmatikai nehézségek egyik tünete a koherenciát befolyásoló kontextuális zavar (Kárpáti et al. 2018), illetőleg a kohéziót kialakító referenciális azonosság egyéni, illetőleg kommunikációs hibája, a kötőszók és a koreferenciális elemek nem megfelelő használata (pl. Schaeken et al., 2021). Jelen kutatásunkban rövid önálló beszélt nyelvi szövegeket vizsgálunk. A narratív feladatok (Beszéljen saját magáról; édesanyjáról; édesapjáról; Beszéljen tanulmányai utolsó vagy munkába állása első éveiről; Beszéljen egy az Ön számára fontos személy (tesvér, szülő, barát) tanulmányainak utolsó éveiről, vagy munkába állásának első éveiről!) egy nagyobb vizsgálat részét képezik. Az elhangzott válaszokról hangfelvétel, majd ezekről átirat készült. Az elemzés alapja 30 páciens 6-6 szövege. Jelen vizsgálat során 3 független személy azonosítja a vagy-típusokat, majd egyeztetik a kategóriacímkeket. Az elemzés során a kapott eredményeket vetjük össze a korábbi vizsgálataink eredményével.

Feltételezésünk szerint ezekben a szövegekben a vagy kötőszó elemfókuszú használata jellemzőbb a – beszélt nyelvi szövegekben szokásos – kategória fókuszúnál. Tehát lényegesen kevesebb olyan olvasatú vagy-ot várunk, ahol a kötőszó nem valódi választást jelez, csupán egy felettes



kategóriára utal. Azt várjuk továbbá, hogy – akárcsak a többi vizsgált szöveg típus esetén – találunk olyan kategóriát, amely különösen nagy számban fordul elő. Azt feltételezzük, hogy a szkizofrénia spektrumzavarral élők nyelvhasználatára a bizonytalanságot kifejező típusok a legjellemzőbbek, mint például a 'Javítás' vagy a 'Valami ilyesmi'. Amennyiben igazolódik a sajátos vagy-típus használat, a pragmatikai érintettség egy új nyelvi diagnosztikus jegyét írhatjuk le.

Kulcsszavak: Vagy kötőszó, korpuszalapú vizsgálat, szkizofrénia spektrumzavar, pragmatikai diszfunkció